storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

McIntyre Handpiece - E4395 27

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing medical devices for use. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse effects. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing of the instrument. Flash sterilization does not provide sufficient time for complete drying of the instrument. Flash sterilization is not intended for later use. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.
- Long narrow convolutions and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions for such instruments, these should be used for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	10 minutes at 93°C (176°F) or 30 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and water hardness for the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

7. To clean the lumens of lumened instruments effectively, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters may need to be adjusted for the extent of instrument soiling.

Inspection, Maintenance and Testing

- Visually inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the wrapping material. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash sterilization are not processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

Flash sterilization times should be validated for use with the specific instrument. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are fully unwrapped and that each cradle is drained of water.

WARNING: Rigid Container Tip Protectors are validated for Sterilization for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use flash sterilization for implantable instruments.

WARNING: Do not exceed the maximum sterilization conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинските изделия за повторна употреба. Отговорност на извършващия обработката е да гарантира, че е осъществено повторното обработване, използвайки оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на обработващия трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални нежелани ефекти. Всички процеси за почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройств. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична машина, освен ако няма деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация на инструмента. Бързата стерилизация не осигурява достатъчно време за пълно изсушаване на инструмента. Бързата стерилизация не е предназначена за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения за бързата стерилизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дългите тесни извивки и слепите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите по-долу не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване и повреди по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартия за почистване колкото се може по-скоро.
- Инструментът трябва да се държи влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съответстващи с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато миещата машина разполага с такива приспособления за такива инструменти, те трябва да се използват за инструменти с лумен.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на ензимен неутрален pH детергент (Getinge Neutrazyme) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Измиване*	10 минути	40°C (104°F)
Измиване*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Топъл окончателно изплакване	10 минути при 93°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	"Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)"	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи замърсяването и степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

7. За да почистите ефективно чрез вливане сместа за почистване на инструментите, с лумени, ефективността на изсушаването ще варира в зависимост от използваното оборудване и естеството и обема на зареденото количество. Следователно параметрите на сушене може да се наложи да бъдат коригирани за степента на замърсяване на инструментите.

Ръчно почистване

1. Разтворете инструмента според случая и го поставете за кратко във вода.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да отстраните по-голямата част от замърсяването, като трябва да се внимава да не се причини разпръскване.
3. Почистете инструмента с четка с меки найлонови четинки, като обърнете специално внимание на всички труднодостъпни места, които са отстранени за по-късно почистване.
4. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Уверете се, че всички повърхности са напълно потопени.
5. Изплакнете инструмента, като го държите под тръба (27 до 34°C/ 80 до 111°F) течаща вода за най-малко 3 минути. Уверете се, че всички повърхности са изплакнати.
6. Изплакнете инструмента, като го държите под тръба (27 до 34°C/ 80 до 111°F) течаща вода за най-малко 3 минути. Уверете се, че всички повърхности са изплакнати.
7. Изсушете инструмента, като използвате чиста, сухо, еднократна кърпа.

Ръчно почистване

1. Разтворете инструмента според случая и го поставете за кратко във вода.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да отстраните по-голямата част от замърсяването, като трябва да се внимава да не се причини разпръскване.
3. Почистете инструмента с четка с меки найлонови четинки, като обърнете специално внимание на всички труднодостъпни места, които са отстранени за по-късно почистване.
4. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Уверете се, че всички повърхности са напълно потопени.
5. Изплакнете инструмента, като го държите под тръба (27 до 34°C/ 80 до 111°F) течаща вода за най-малко 3 минути. Уверете се, че всички повърхности са изплакнати.
6. Изплакнете инструмента, като го държите под тръба (27 до 34°C/ 80 до 111°F) течаща вода за най-малко 3 минути. Уверете се, че всички повърхности са изплакнати.
7. Изсушете инструмента, като използвате чиста, сухо, еднократна кърпа.

Проверка, поддръжка и тестване

- Визуално проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна система).

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментите тави могат да бъдат стерилизирани чрез следните методи за стерилизация с парна стерилизация:

- Автоклав за висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121 °C (250 °F) 30 минути; опакован.
- Автоклав с висока скорост (бързо): 132°C (270°F) за 3 минути; неопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструменти, обработени в опаковална тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в опаковъчния материал. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да попречи на проникването на парата и на отводняването. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез парна стерилизация с предварително вакуумиране при висока температура.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързата стерилизация (незабавна употреба с парата) трябва да се използва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, не се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Времената за бързо стерилизиране трябва да се валидират за конкретния инструмент. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения за бързата стерилизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Защитните пластмасови накрайници за инструменти трябва да се стерилизират не повече от (5) пъти или по-малко. Силиконовите защитни накрайници за маркуч никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте бързо стерилизиране за имплантируеми инструменти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не превишавайте максималните условия за стерилизация.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storz.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI ST79, текуща версия, изчерпателно ръководство за стерилизация с парна стерилизация и осигуряване на стерилност.

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly ověřeny společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnických prostředků k použití. Je odpovědností osoby provádějící zpracování, aby zpracování provedlo jeho pracovník za použití příslušného vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje ověření platnosti postupu a pravidelné monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých dodavatelem by měla být řádně zvážena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být ověřeny v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možno poskytnout pouze obecný návod na správné čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou společností Bausch + Lomb dodávány v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení k čištění a dezinfekci musí být určené a kalibrované tak, aby byla zajištěna vhodnost za zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Mikrochirurgické nástroje v automatické myčce nepoužívejte, pokud nemá program pro jemné mytí.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte nástroje určené k jednorázovému použití.

UPOZORNĚNÍ: Sterilizaci za krátkou dobu by měly být používány pouze v naléhavých případech a nemělo by se používat pro běžnou sterilizaci nástroje. Sterilizace za krátkou dobu neposkytuje dostatek času pro úplné vysušení nástroje. Sterilizace za krátkou dobu není určena pro pozdější použití. Viz ANSI/AAMI 5779, současná verze, a zásady vaší instituce týkající se omezení při používání sterilizace za krátkou dobu.

UPOZORNĚNÍ: Dlouhé úzké závity a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.

UPOZORNĚNÍ: Tento postup nepoužívejte pro diamantové nože.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM ZPRACOVÁNÍ

Opětovné zpracování podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je určena opotřebením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj je nutno uchovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte jednorázové nástroje znovu.

Sprememci i prevoz

- Instrumente čim prej obdelajte.
- Instrumente je potrebno shraniti v ustrezno posodo, ki osebje med transportom na območje za dekontaminacijo ščiti pred kontaminacijo.

Priprema za dekontaminacijo i čišćenje

Potrebno je slijediti univerzalne mjere opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, maska za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORNJENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne ekipine za čišćenje.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može se biti potrebno prethodno ručno čišćenje neutralnom otopinom za čišćenje.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se svaka udubina instrumenta ispuštati učinkovito u kanalizaciju. Ako perilica ima predviđene mogućnosti za takve instrumente, potrebno ih je upotrijebiti za instrumente s udubinama.
5. Postavite instrumente u prikladne nosače tako da budu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Instrument obradite u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti provjereni su pomoću enzimskog neutralnog pH deterdženta (Getinge Neutrazyme) i uz primjenu teškog organskog opterećenja (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minuta	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minuta	30 °C (86 °F)
Ispiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplinsko završno ispiranje	10 minuta na 93 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Promatranjem – nemojte premašiti 110 °C (230 °F)	

*pH neutralni deterdžent: prilagodite koncentraciju u skladu s uputama proizvođača deterdženta u pogledu prljavštine i tvrdoće vode za stupanj prljavštine instrumenta. Minimalni uvjeti izloženosti toplinskoj dezinfekciji.

7. Učinkovito ispiranje kanala instrumenata sušenje različite instrumente, u određenoj mjeri ovisit će o vrsti opterećenja i količini koja se obrađuje. Stoga parametre sušenja možda će biti potrebno prilagoditi za stupanj prljavštine instrumenta.

Ručno čišćenje

1. Instrument po potrebi namočite u otopini za čišćenje.
2. Prethodno ispirajte instrument kako biste uklonili veći dio prljavštine, pazeći da ne dođe do prskanja.
3. Instrument četkom s mekim najlonskim čekinjama očistite, posebno obratite pažnju na područja koja su uklonjena radi kasnijeg čišćenja.
4. Instrument stavite u ultrazvučnu kupelj napunjenu svježim pH neutralnim otopinom za čišćenje i ultrazvučno čistite najmanje 5 minuta. Pazite da su sve površine potpuno uronjene.
5. Instrument isperite tako da ga 3 minute držite pod mlazom tekuće vode (27 do 34 °C/ 80 do 111 °F). Pazite da su sve površine isprane.
6. Instrument isperite tako da ga 3 minute držite pod mlazom tekuće vode (27 do 34 °C/ 80 do 111 °F). Pazite da su sve površine isprane.
7. Instrument osušite čistom, jednokratnom krpom.

Ručno čišćenje

1. Instrument po potrebi namočite u otopini za čišćenje.
2. Prethodno ispirajte instrument kako biste uklonili veći dio prljavštine, pazeći da ne dođe do prskanja.
3. Instrument četkom s mekim najlonskim čekinjama očistite, posebno obratite pažnju na područja koja su uklonjena radi kasnijeg čišćenja.
4. Instrument stavite u ultrazvučnu kupelj napunjenu svježim pH neutralnim otopinom za čišćenje i ultrazvučno čistite najmanje 5 minuta. Pazite da su sve površine potpuno uronjene.
5. Instrument isperite tako da ga 3 minute držite pod mlazom tekuće vode (27 do 34 °C/ 80 do 111 °F). Pazite da su sve površine isprane.
6. Instrument isperite tako da ga 3 minute držite pod mlazom tekuće vode (27 do 34 °C/ 80 do 111 °F). Pazite da su sve površine isprane.
7. Instrument osušite čistom, jednokratnom krpom.

Pregled, održavanje i testiranje

- Instrument vizualno pregledajte kako biste se uvjerili da su uklonjena sva vidljiva onečišćenja i da instrument radi kako je predviđeno.

Pakiranje

Instrument pakirajte u prikladnu vrećicu za sterilizaciju, omot ili plitica na odjelu za centralnu sterilizaciju (CSR).

Sterilizacija

Osim ako je drugačije navedeno u Uputama za upotrebu koje se isporučuju s određenim instrumentom, instrumenti i pribor za instrumente mogu se sterilizirati sljedećim sterilizacijskim metodama sterilizacijom vlažnom toplinom (sterilizacija parom):

- Autoklav za parnu sterilizaciju pri visokoj temperaturi: 132 °C (270 °F) 4 minute; omotano.
- Standardni gravitacijski autoklav: 121 °C (250 °F) 30 minuta; omotano.
- Autoklav velike brzine (bljesak): 132 °C (270 °F) 3 minute; neomotano ali pokriveno.

UPOZORNJENJE: Instrumenti obrađeni u pribornoj ladici za instrumente trebali bi biti smješteni u ladici na način koji omogućuje prodiranje pare kroz materijal za omatanje. Instrumente ne slažite jedan na drugi jer to može spriječiti prodiranje pare i odvodnju kondenzata. Ladicu ne preopterećujte. Jako opterećene ladice za instrumente trebale bi se obrađivati sterilizacijom parom pod visokim tlakom i uz prethodno uklanjanje zraka.

UPOZORNJENJE: Sterilizaciju bljeskom (trenutačna uporaba parom) treba koristiti samo za hitne slučajeve i ne bi se smjela koristiti za rutinsku sterilizaciju instrumenta. Sterilizacija bljeskom ne omogućuje dovoljno vremena za potpuno sušenje instrumenta. Sterilizacija bljeskom nije namijenjena za kasniju uporabu. Pogledajte trenutačnu verziju standarda ANSI/AAMI ST79 i pravila vaše ustanove o ograničenjima sterilizacije bljeskom.

UPOZORNJENJE: Štitnici za vrhove od tvrde plastike smiju se sterilizirati najviše pet (5) puta ili manje. Štitnici za vrhove od silikonske cijevi nikada se ne smiju sterilizirati.

UPOZORNJENJE: Ne koristite sterilizaciju bljeskom za implantabilne instrumente.

UPOZORNJENJE: Ne prekoračujte maksimalne uvjete sterilizacije.

Skladištenje

Nakon sterilizacije, zapakirani instrumenti mogu se čuvati na čistom mjestu bez ekstremnih temperatura i vlage u skladu s pravilima vaše ustanove.

DODATNE INFORMACIJE

Za dodatne informacije o obradi instrumenata i informacije o obradi dijamantnih noževa i drugih specijalnih instrumenata pogledajte: http://www.storz.com/instrument-care

Za informacije o čišćenju motornih instrumenata pogledajte priručnik za vlasnika instrumenta.

Za dodatne informacije o obradi oftalmoloških instrumenata pogledajte: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, najnovija verzija, sveobuhvatne upute za sterilizaciju parom i osiguranje sterilnosti.

hr

UPUTE ZA PONOVNU OBRADU

OPĆE NAPOMENE

Tvrtka Bausch + Lomb potvrdila je da su sljedeće upute VALJANE za pripremu medicinskog proizvoda za ponovnu uporabu. Odgovornost je onoga tko provodi ponovnu obradu da osigura da ponovna obrada zaista bude provedena pomoću opreme, materijala i osoblja u ustanovi radi postizanja željenih rezultata. To zahtijeva provjeru valjanosti i redovito praćenje i kontrolu. Isto tako, svako odstupanje od uputa koje je proveo onaj tko provodi obradu treba pravilno procijeniti s pogledom na djelotvornost i mogućih štetnih posljedica. Svi postupci čišćenja i dezinfekcije na mjestu uporabe moraju se validirati. Ta će djelotvornost ovisiti o mnogim čimbenicima te je moguće dati samo općenite smjernice o pravilnom čišćenju i sterilizaciji proizvoda.

Ako nije drugačije navedeno, tvrtka Bausch + Lomb isporučuje proizvode nesterilne te se prije uporabe moraju očistiti, dezinficirati i sterilizirati.

Ove upute namijenjene su isključivo osobama koje imaju potrebno znanje i koje su prošle obuku. Oprema za čišćenje i dezinfekciju mora biti kvalificirana i provjerena da bi se osigurala njezina prikladnost za predviđenu svrhu.

UPOZORENJE: Instrumente ne namačite u otopinama koje sadržavaju klor ili kloride jer mogu uzrokovati korozije i diskoloracije instrumenta.

UPOZORENJE: Mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici ne obrađujte osim ako ima nježan ciklus.

UPOZORENJE: Ne obrađujte instrumente s pogonom u ultrazvučnoj kupelji.

UPOZORENJE: Ne obrađujte instrumente za jednokratnu uporabu.

UPOZORENJE: Obrada brzom sterilizacijom treba se koristiti samo za hitne slučajeve i ne smije se koristiti za rutinsku sterilizaciju instrumenta. Brzom sterilizacijom ne osigurava se dovoljno vremena za potpuno sušenje instrumenta. Brza sterilizacija nije namijenjena za kasniju uporabu. Pogledajte trenutačnu verziju standarda ANSI/AAMI ST79 i pravila vaše ustanove o ograničenjima brze sterilizacije.

UPOZORENJE: Zaštita za vrhove krutih kontejnera može se sterilizirati najviše pet (5) puta ili manje. Zaštita za vrhove silikonskih cijevi nikada se ne smije sterilizirati.

UPOZORENJE: Ne koristite brzu sterilizaciju za implantabilne instrumente.

UPOZORENJE: Ne prekoračujte maksimalne uvjete sterilizacije.

Pohrana

Zapakirane instrumente nakon sterilizacije možete spremiti na čistu mjesto na kojem vrijednosti temperature i vlage nisu prekomjerne u skladu s pravilima svoje ustanove.

DODATNE INFORMACIJE

Za dodatne informacije o ponovnom obradom instrumenata, informacije o ponovnoj obradi dijamantnih noževa i drugih specijalnih instrumenata pogledajte na http://www.storz.com/instrument-care

Informacije o čišćenju motornih instrumenata potražite u korisničkom priručniku za instrument.

Za dodatne informacije o ponovnom obradom oftalmoloških instrumenata pogledajte: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100. – trenutačnu verziju standarda ANSI/AAMI ST79, sveobuhvatne upute o sterilizaciji parom i osiguranju sterilnosti.

sl

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly ověřeny společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnických prostředků k použití. Je odpovědností osoby provádějící zpracování, aby zpracování provedlo jeho pracovník za použití příslušného vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje ověření platnosti postupu a pravidelné monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých dodavatelem by měla být řádně zvážena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být ověřeny v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možno poskytnout pouze obecný návod na správné čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou společností Bausch + Lomb dodávány v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení k čištění a dezinfekci musí být určené a kalibrované tak, aby byla zajištěna vhodnost za zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Mikrochirurgické nástroje v automatické myčce nepoužívejte, pokud nemá program pro jemné mytí.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte nástroje určené k jednorázovému použití.

UPOZORNĚNÍ: Sterilizaci za krátkou dobu by měly být používány pouze v naléhavých případech a nemělo by se používat pro běžnou sterilizaci nástroje. Sterilizace za krátkou dobu neposkytuje dostatek času pro úplné vysušení nástroje. Sterilizace za krátkou dobu není určena pro pozdější použití. Viz ANSI/AAMI 5779, současná verze, a zásady vaší instituce týkající se omezení při používání sterilizace za krátkou dobu.

UPOZORNĚNÍ: Dlouhé úzké závity a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.

UPOZORNĚNÍ: Tento postup nepoužívejte pro diamantové nože.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM ZPRACOVÁNÍ

Opětovné zpracování podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je určena opotřebením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj je nutno uchovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte jednorázové nástroje znovu.

Sprememci i prevoz

- Instrumente čim prej obdelajte.
- Instrumente je potrebno shraniti v ustrezno posodo, ki osebje med transportom na območje za dekontaminacijo ščiti pred kontaminacijo.

Priprava za dekontaminacijo i čišćenje

Potrebno je slijediti univerzalne mjere opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, maska za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne ekipine za čišćenje.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može se biti potrebno prethodno ručno čišćenje neutralnom otopinom za čišćenje.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se svaka udubina instrumenta ispuštati učinkovito u kanalizaciju. Ako perilica ima predviđene mogućnosti za takve instrumente, potrebno ih je upotrijebiti za instrumente s udubinama.
5. Postavite instrumente u prikladne nosače tako da budu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Instrument obradite u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti provjereni su pomoću enzimskog neutralnog pH deterdženta (Getinge Neutrazyme) i uz primjenu teškog organskog opterećenja (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной